

Совет Безопасности

Distr.: General
29 June 2010

Резолюция 1931 (2010),

принятая Советом Безопасности на его 6348-м заседании 29 июня 2010 года

Совет Безопасности,

принимая к сведению письмо Генерального секретаря от 18 июня 2010 года на имя Председателя Совета (S/2010/330), к которому прилагается письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии («Международный трибунал») от 31 мая 2010 года,

ссылаясь на свои резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года, 1581 (2005) от 18 января 2005 года, 1597 (2005) от 20 апреля 2005 года, 1613 (2005) от 26 июля 2005 года, 1629 (2005) от 30 сентября 2005 года, 1660 (2006) от 28 февраля 2006 года, 1668 (2006) от 10 апреля 2006 года, 1800 (2008) от 20 февраля 2008 года, 1837 (2008) от 29 сентября 2008 года, 1849 (2008) от 12 декабря 2008 года, 1877 (2009) от 7 июля 2009 года, 1900 (2009) от 16 декабря 2009 года и 1915 (2010) от 18 марта 2010 года,

ссылаясь, в частности, на свои резолюции 1503 (2003) от 28 августа 2003 года и 1534 (2004) от 26 марта 2004 года, в которых Совет Безопасности призвал Международный трибунал принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году,

принимая к сведению оценки, приведенные Международным трибуналом в его докладе о стратегии завершения работы (S/2010/270) в отношении того, что Международный трибунал не сможет завершить свою работу в 2010 году, и препятствия, с которыми сталкивается Международный трибунал, и *выражая* озабоченность в этой связи,

отмечая выраженную Председателем Международного трибунала озабоченность по поводу потери опытных сотрудников, и *подтверждая*, что удержание кадров имеет существенно важное значение для своевременного завершения работы Международного трибунала,

напоминая, что в резолюции 1900 (2009) Совет Безопасности подчеркнул свое намерение продлить до 30 июня 2010 года срок полномочий всех занятых в Международном трибунале судей первой инстанции исходя из прогнозируемого Трибуналом графика производства в первой инстанции, а срок полномо-

чий всех судей апелляционной инстанции — до 31 декабря 2012 года либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше, и просит Председателя Международного трибунала представить Совету обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях, сопроводив его информацией о том, в отношении каких судей будет испрашиваться разрешение на продление срока полномочий или перевод в Апелляционную камеру,

напоминая далее, что, согласно пункту 3 статьи 14 Устава Международного трибунала в редакции резолюции 1877 (2009), срок полномочий каждого судьи, переведенного в Апелляционную камеру, является таким же, что и срок полномочий судей, работающих в Апелляционной камере,

будучи убежден в целесообразности того, чтобы девяти судьям ad litem было разрешено продолжать работать в Международном трибунале сверх совокупного срока службы в три года, предусмотренного в пункте 2 статьи 13 ter Устава Международного трибунала,

отмечая, что один постоянный судья и трое из судей ad litem, занятых в настоящее время в Международном трибунале, покинут его до конца 2010 года, завершив рассмотрение порученных им дел,

принимая к сведению обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях, представленный Председателем Международного трибунала,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *подтверждает* необходимость проведения судебного разбирательства над лицами, которым Международный трибунал предъявил обвинения, и повторяет свой призыв ко всем государствам, особенно к государствам бывшей Югославии, активизировать сотрудничество и оказать Международному трибуналу всю необходимую помощь, и в частности *призывает* произвести арест Ратко Младича и Горана Хаджича, а также других лиц, которым Международный трибунал предъявил обвинения;

2. *отмечает* важность надлежащего укомплектования штатов Международного трибунала для оперативного завершения его работы и *призывает* Секретариат и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать взаимодействовать с секретарем Международного трибунала, с тем чтобы найти практически возможные решения этой проблемы в то время, когда Международный трибунал приближается к завершению своей работы, и вместе с тем *призывает* Международный трибунал вновь сосредоточить усилия на выполнении своих основных функций;

3. *постановляет* продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами Апелляционной камеры, до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, или до завершения срока их полномочий в качестве членов Апелляционной камеры, если это произойдет раньше:

– Кармел Агиус (Мальта)

– Лю Дацюнь (Китай)

– Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки)

– Фаусто Покар (Италия)

– Патрик Робинсон (Ямайка);

4. *постановляет* продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами Судебной камеры, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

– Жан-Клод Антонетти (Франция)

– Ги Дельвуа (Бельгия)

– Бёртон Холл (Багамские Острова)

– Кристоф Флюгге (Германия)

– О Гон Квон (Республика Корея)

– Баконе Джастис Молото (Южная Африка)

– Ховард Моррисон (Соединенное Королевство)

– Альфонс Ори (Нидерланды);

5. *постановляет* продлить срок полномочий следующих судей ad litem Международного трибунала, являющихся членами Судебной камеры, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

– Мелвилл Бэрд (Тринидад и Тобаго)

– Педро Давид (Аргентина)

– Элизабет Гваунза (Зимбабве)

– Фредерик Хархофф (Дания)

– Флавия Латтанци (Италия)

– Антуан Кесия-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго)

– Приска Матимба Ньямбе (Замбия)

– Мишель Пикар (Франция)

– Арпад Прандлер (Венгрия)

– Стефан Трехсель (Швейцария);

6. *подчеркивает* свое намерение продлить до 30 июня 2011 года срок полномочий занятых в Международном трибунале судей первой инстанции исходя из прогнозируемого Трибуналом графика производства в первой инстанции и просит Председателя Международного трибунала представить Совету не позднее 15 мая 2011 года обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях;

7. *постановляет* разрешить судьям ad litem Бэрду, Давиду, Гваунза, Хархоффу, Латтанци, Миндуа, Пикару, Прандлеру и Трехселю работать в Международном трибунале сверх совокупного срока службы, предусмотренного в пункте 2 статьи 13 ter Устава Международного трибунала;

8. *настоятельно призывает* Международный трибунал оперативно завершить свою работу;

9. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.